

Le Lancéen

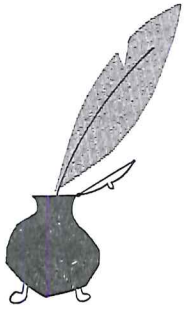
Responsables de la commission du journal : Pierre Beyeler, Petit-Lancy
Jean-Maurice Piguet, Grand-Lancy

Rédaction : Robert de Paoli
31, avenue du Petit-Lancy
Petit-Lancy - Tél. 92 11 74

Abonnement Fr. 5.—
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration : François Sprüngli
8, place des Ormeaux
Petit-Lancy - Tél. 92 11 35

Imprimerie Genevoise
12, rue des Mouettes
Tél. 42 55 20



Editorial

partie des hommes a besoin de contrebalancer le bien-être acquis au prix de dures luttes par le travail des générations précédentes et se délectent de prévisions catastrophiques sur la finitude de l'humanité.

Violence, méchanceté, pollution, un panneau du diptyque. L'instinct naturel n'est pas d'être bon. L'instinct d'agressivité toujours présent à l'état latent reprend bien vite le dessus. On peut s'en rendre compte en observant le conducteur d'une voiture klaxonnant rageusement, voire invectivant l'automobiliste qui commet une faute de conduite. On l'a senti avant les dernières votations. La paix entre les peuples, la paix à l'intérieur des familles n'est pas pour demain.

Est-ce à dire qu'il faille abandonner tout espoir? Non. tout ce qui est accompli de bon, de positif, crée des îlots de paix. Le dialogue, même s'il ne mène pas à une solution évite la violence. Voilà le deuxième tableau du diptyque. Tous les genres de paix sont précieux, la paix en soi, dans la famille, au travail, à l'école, dans le monde.

La paix sera toujours remise sur le métier. De nos jours, comme jadis, elle exige du courage, de la clairvoyance et de l'abnégation de la part de ceux qui veulent la servir.

« Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté », paroles répétées au cours des âges et pourtant toujours chargées de la même force, de la même puissance, du même mystère. Que Noël, cette année, soit une fois encore ce symbole de paix: paix de l'âme, paix du cœur. Heureux Noël à vous lecteurs du « Lancéen » et bonne année.

Edith Eardley

L'année 1974 se termine. Pendant ces derniers douze mois, la guerre, des morts, des blessés, des destructions, des souffrances ont touché des pays amis. Pays que beaucoup d'entre nous connaissent et dont ils gardent des souvenirs heureux.

Quelles seront les situations auxquelles nous aurons à faire face l'an prochain, dans un monde où par à-coups, les dernières structures de la société du passé achèvent de mourir?

Des formes de gouvernements changent, de nouvelles coutumes, des us différents s'installent, d'autres bases de dialogues s'instaurent entre les hommes, entre les maîtres et les élèves. Les hommes politiques s'efforcent d'enrayer l'inflation. L'inquiétude, l'incertitude de l'avenir demeurent. Il semble qu'une

Vos objets de valeur en lieu sûr!

Pour un loyer modeste, vous mettez à l'abri du feu, de l'eau et des cambrioleurs vos valeurs et documents (or, bijoux, contrats, polices d'assurances, plans, collections, etc.).



La location peut être faite pour trois, six ou douze mois. Elle se justifie aussi lors d'un voyage d'affaires ou à l'occasion de vos vacances. Un petit compartiment coûte Fr. 12.- pour trois mois ou Fr. 30 pour une année.

COFFRE FORT

Union de Banques Suisses

Rue du Rhône 8 - Rue de la Confédération 7
ou dans l'une de ses agences

Le mot

du Président

Une convocation vient de me parvenir: « Le déplacement pour l'achat des sapins de Noël est fixé... etc... »

Noël déjà! Eh! oui, encore un an qui arrive à son terme! Il est bien tôt maintenant (car il faut tenir compte des délais de l'imprimeur) pour en dresser le bilan. Toutefois il convient de relever que 1974 a connu quelques faits marquants, pour nous, habitants de Lancy:

— Le « Lancéen », pour la quatrième fois, est publié sous l'égide de nos deux associations d'intérêts. Peu à peu les sociétés et groupements locaux se prennent au jeu et, par leurs articles dans notre journal, nous font participer à leurs activités. Qu'ils en soient remerciés et surtout qu'ils continuent dans cette bonne voie!

Vous rappelez-vous des manifestations exceptionnelles que nous avons vécues?

— La dernière étape du Tour cycliste de Romandie où, pour nous rappeler que l'Ecole d'horlogerie a élu domicile sur notre territoire, l'on parla de montre?

— La Kermesse de Clair-Bois, en faveur des enfants IMC, qui mobilisa toutes les bonnes volontés?

— La Fête des Musiques de campagne, menée tambour battant?

— Les Championnats suisses de Marathon... à vous couper le souffle?

Après tout cela, qui pourra affirmer que Lancy n'est pas une cité pleine de vie?

Pour l'heure, courons acheter les sapins qui, garnis et illuminés par des personnes qui y croient encore, égayeront les places, les rues, les salles communales et réuniront, une fois de plus, enfants et aînés dans une même communion, celle de NOËL!

BONNES FÊTES à tous!

J. M. Piguet

En cette fin d'année je profite de l'occasion qui m'est donnée pour souhaiter à nos Conseillers administratifs et municipaux ainsi qu'à tous les comités et membres de nos sociétés locales et leurs familles, nos meilleurs vœux de bonheur pour l'Année 1975.

Pour le Corps, le chef:
Robert Waldvogel

LE LANCÉEN

61 ans au service des lancéens

Boucherie - Charcuterie - Traiteur

G. BRUNIER

Téléphone 92 83 82

BLANCHISSERIE DES ORMEAUX

6, place des Ormeaux — Tél 92 30 44

A PARTIR DE 6 DRAPS Fr. 1.90 LE DRAP (simple)
 NAPPES et CHEMISES repassage main
 SERVICE TRÈS SOIGNÉ
 Démontage et remontage de rideaux en tout genre
 Service à domicile

COIFFURE

A. Coquoz

DAMES ET MESSIEURS

Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 92 25 96

**CAFÉ-RESTAURANT
DU PLATEAU**

Georges DUVANEL

Route de Saint-Georges 73
Tél. 92 17 19

Mets de Brasserie

Vins de 1er choix

Cadre agréable

Accueil chaleureux

Horticulteur - Vente de fleurs
Entretien de tombes**H. SIMEONI**Magasin : entrée principale
à droite du cimetièreTél. 92 12 26
Sentier du Rhône Petit-Lancy
Tél. 92 03 30

MATÉRIAUX DU SALÈVE

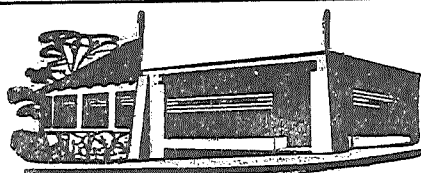
A. ASTIÉSable - Gravier
Terrassement

Petit-Lancy Tél. 92 11 81 et 92 11 94

**DROGUERIE
DE CAROLL**

Centre commercial

Téléphone 92 11 11 Service à domicile

**Baltzinger**ALIMENTATION - MERCERIE - JOUETS
PETIT-LANCY - GENÈVE - TÉL. 92 16 34

BRASSERIE

Le Commerce28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Restauration plat du jour
et ses spécialitésOuvert le dimanche
F. & L. SERRAT Tél. 93 51 31**NECROLOGIE**

C'est avec une infinie tristesse que les habitants de notre ville de Lancy et les membres de notre Corps en particulier ont appris le décès de notre collègue et ami, M. Jean Bernasconi, fils de notre maire, M. Alphonse Bernasconi, membre honoraire de notre société.



Il entra dans notre Corps au début de l'année 1963. Homme actif et aimé de tous, il participa aux nombreux problèmes de nos différentes sociétés locales et principalement à notre Corps

où, à chaque occasion, il nous apporta son utile collaboration. Son souci de la bonne marche de notre groupement était constant. Il en suivait l'évolution avec un soin jaloux. Esprit vif, ouvert à n'importe quel problème, il savait faire confiance. Il savait aussi, mieux que quiconque, encourager, tout en respectant l'initiative de ses collaborateurs. Il sut aussi par ses qualités de cœur s'attacher la sympathie et l'admiration de tous ses amis et collègues. Lors de notre dernière sortie, il était tout joyeux et heureux d'être parmi nous.

Rien ne laissait prévoir un départ si brutal et cette cruelle séparation nous affecte tous très profondément. Aujourd'hui notre ami n'est plus, mais son exemple de dévouement et de bonté sera toujours vivant.

A son épouse, ses enfants, ses parents et à sa famille nous adressons au nom des Sauveteurs auxiliaires de la ville de Lancy nos sincères condoléances et l'expression de notre vive sympathie.

Je terminerai ce message en rappelant les paroles de Mgr Pierre Mamie: « Si vous vivez comme il a vécu, sans compter, sans calculer, sans jamais dire non à l'esprit de service, vous connaîtrez les joies qu'il a connues, cette joie qu'il doit connaître encore aujourd'hui ».

Que le lumineux souvenir de notre ami Jean reste donc à jamais gravé dans nos cœurs.

Pour le Corps: le chef:
Robert Waldvogel

**Association des Intérêts du Petit-Lancy
et du centre culturel de Carol**★ **FÊTES DE NOËL****Noël des Aînés**

Samedi 21 décembre 1974 à 15 h.
Salle de réunion du Petit-Lancy

Ecoles enfantines de la Caroline et des Morgines
Mercredi 18 décembre 1974 de 18 h. à 19 h. 30
Salle communale du Petit-Lancy

Ecoles enfantines du Petit-Lancy et de Tivoli
Mardi 17 décembre 1974 de 18 h. à 19 h. 30
Salle communale du Petit-Lancy

Ecole primaire et enfantine de Cérésolle
Mardi 17 décembre 1974 de 18 h. à 19 h. 30
Salle communale du Petit-Lancy

Ecole primaire de la Caroline
Vendredi 20 décembre 1974
enfants: 2 séances le matin
parents: à 14 h. 15
Salle de réunion de l'Ecole de la Caroline

Ecole primaire du Petit-Lancy
Vendredi 20 décembre 1974 à 14 h. 45
Salle communale du Petit-Lancy

**LA RASCASSE**

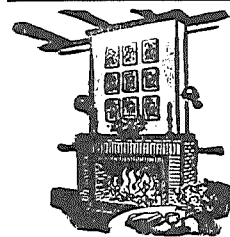
FRÖHLICH-KOHLER

8, place des Ormeaux - Petit-Lancy

Tél. 92 27 86

KURIER**GARAGE DU PLATEAU**

Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy 1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 92 15 75**CAFÉ-RESTAURANT
BAR du
Stand de
St-Georges**Changement
de propriétaire:
LUCETTE ADATTERoute du Pont-Butin 2 Tél. 92 54 78
Salles pour sociétés et banquets**Pharmacie
du Petit-Lancy**

A. THEVENOZ, pharm.

28, route de Chancy

Service à domicile

Téléphone 92 16 68

**Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie****R.-C. SICILIA**21, ch. des Recluses 1213 Petit-Lancy
Téléphone 92 30 45**CHEMINÉES DE SALON
FUMISTERIE INDUSTRIELLE****CAFÉ - RESTAURANT
de Saint-Georges**Menu du jour - Fondue bouguignonne
Ses spécialités au fromage**FAMILLE CHAMOREL-MORARD**10, av. du Cimetière Tél. 92 01 98
Jardin et jeu de pétanque**GARNITURE AUTOS - TAPISSIER****H. DUVOISIN**

PETIT-LANCY - GENÈVE

1 chemin du Progrès

Téléphone 92 30 39

Installations sanitaires et
ferblanterie
Appareils ménagers**P. FORNARA**

succ. de R. Passello

8-10, place du Marché
Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et de
réparations**GIROD & PITTET**

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

G. Allenbach-Calame

Tél. 92 05 45

BOULANGERIE - PATISSERIE
Succ. : HOGARLAN - GRAND-PRÉ
PALETES - LE LIGNON - CAROLL

Café-restaurant du Nant-Manan

Mets de brasserie - Repas sur commande
Entrecôte mexicaine
Spécialités chevalines

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy
Tél. 92 12 95

Le nouveau Patron : FRANCIS TERCIER

GARAGE CAROLL

AGENCE OPEL - NEUF ET OCCASION

Max et Marcel Albrecht

Chemin de la Caroline 18a
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 92 37 32

Entreprise du Bâtiment

CLERGET

Chemin des Carpières 8
1211 Le Lignon Tél. 44 89 20

Cycles DENIS WEBER

AGENCE: VÉLOSOLEX - MOBYLETTE
SACHS - CIAO - BRAVO
VESPA 50 CC - PEUGEOT

Vélos toutes marques

4, pl. des Ormeaux 1213 Petit-Lancy
Téléphone 92 26 37

Entreprise générale de marbrerie

Jean-Pierre Gailloud

Monuments funéraires

Bâtiment - Ameublement

77, rte St-Georges 1213 Petit-Lancy
Téléphone 92 85 28

Service Esso Lancy-Parc

Eugène BRON

Rue des Bossons Tél. 92 70 33

SERVICE COMPLET TOUTES VOITURES
AUTO-SHOP - ÉQUILIBRAGE - PNEUS
BATTERIES
LAVAGE SELF-SERVICE 2 POSTES

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

LANCY CENTRE
(côté av. Louis-Bertrand)

L. BUGNO

Petit-Lancy Tél. 92 24 54

Robert Berner

CHARPENTE - MENUISERIE

Avenue Grandes-Communes 14
PETIT-LANCY
Tél. 92 39 33

Rue Vieux-Canal 5
CAROUGE
Tél. 42 29 50

BRASSERIE - RESTAURANT

LANCY-PARC

Nouveau gérant
M. et Mme GASSER

Tél. 92 72 44

Trois jeux de quilles automatiques

dernier modèle 80 = PAR MOIS TOUT COMPRIS

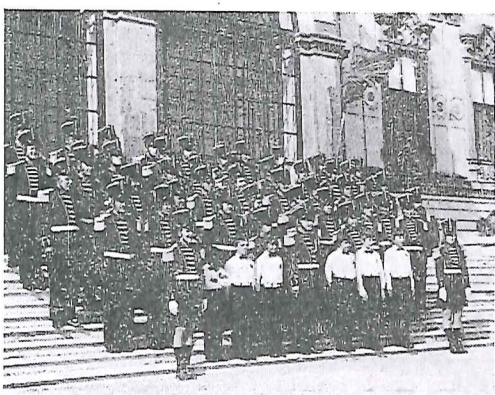
installations haute fidélité * nouveautés mondiales



TELECOLOR
28 CHEMIN DE LA VENDÉE
PETIT LANCY - TEL 92 41 26



La Fanfare de Lancy à la rencontre de l'Autriche



Afin de rendre à nos amis de Sankt-Peter-Freienstein la visite qu'ils avaient eu la courtoisie de nous faire l'an passé, lors de la Vogue, et dont tous les Lanciens se souviennent encore, la Fanfare de Lancy, forte d'une cinquantaine de musiciens et de nombreux accompagnants, parmi lesquels on pouvait compter M. Charles Babel, conseiller administratif, M. François Sprüngli, président du Conseil municipal, ainsi que M. Raymond Bosonnet et Mme Edith Eardley, conseillers municipaux, prit le chemin de cette charmante petite ville de Styrie, faisant un détour quasi obligatoire pour tous les amoureux de la musique, par Vienne.

Après une quinzaine d'heures de train, au cours desquelles la boisson coula à satiété et les pique-niques furent avalés de bon cœur, heures mouvementées pour certains, calmes pour d'autres, nous fîmes une joyeuse arrivée à Vienne, et nous nous retrouvâmes en peu de temps à l'Hôtel Central, où un petit déjeuner nous attendait. Le café surtout fut apprécié par bon nombre de voyageurs...

Ensuite, quartier libre pour chacun afin de prendre contact avec ce joyau de l'ancienne couronne de l'Empire austro-hongrois. Cette « première » n'a, je crois, déçu personne. Le soir, ce fut à qui irait à l'Opéra, splendide salle baroque, entièrement rénovée après la guerre, ou au Prater, inépuisable parc d'attractions, ou encore visiter Vienne la nuit, sans oublier bien sûr le déplacement obligatoire à Grinzing, afin de goûter à cet excellent vin de l'année qui se laisse boire si facilement. Certains eurent même la possibilité de faire une promenade romantique sur le Danube, hélas ! pas si bleu qu'a bien voulu le faire croire Johann Strauss.

Le vendredi matin, un tour de ville nous montra Vienne d'un peu plus près. Les Viennois, qui vivent avec nostalgie dans les souvenirs de leur prestigieux passé, savent rendre leur ville agréable, et nous en montrèrent mille facettes et mille palais, qui pour la plupart abritent maintenant des bureaux de l'Administration. A chaque coin de rue, une statue ou une plaque commémorative nous rappelle que Schiller, Mozart, Haydn, Goethe et tant d'autres ont vécu entre ces murs et ont contribué au renom de cette cité.

L'après-midi, les choses sérieuses commençaient avec le premier concert de la Fanfare de Lancy en terre autrichienne, plus exactement à la WIG 1974, grande exposition florale qui se tenait à la périphérie sud de la ville, sur une surface d'un million de mètres carrés !

Là, dans le Jardin des concerts, sur un kiosque entouré de gradins supportant tables et chaises, et devant quelques centaines de personnes, la Fanfare en grande tenue, dirigée par M. Ducret, donna un concert fort apprécié malgré un vent plus terrible que la plus forte des bises genevoises, qui dispersait les notes dans la nature. La batterie de marche, menée fermement par M. Urech prit une belle part à ce succès.

Puis, M. Von Schenk, attaché à l'Ambassade suisse à Vienne, et ancien habitant de Lancy, invita fort cordialement musiciens et accompa-

gnants à une sympathique réception dans les jardins de l'Ambassade, réception préparée par les charmantes jeunes filles de la Fanfare. Trop court instant de repos, car un concert, à la tombée de la nuit, attendait encore les musiciens à la Kärntnerstrasse, devant les bureaux de l'Office suisse du tourisme. Là, la Fanfare et sa batterie de marche firent des ravages parmi les cœurs des Viennois et des Viennoises, et aussi des nombreux touristes attirés par la résonance exceptionnelle des cuivres et des tambours.

Après une courte halte à l'hôtel pour se changer, les participants à ce voyage s'égaillèrent dans la ville pour se restaurer, et pour de nombreuses personnes la soirée se termina assez tard dans la nuit, ou plus exactement tôt le matin, ce qui explique certainement que le voyage en car de Vienne à Leoben, environ 150 km avec un arrêt au col du Semmering, se passa fort calmement.

Nouvel et court arrêt à Leoben pour se restaurer et se mettre en costume d'apparat, et ce fut enfin l'arrivée triomphale à Sankt-Peter-Freienstein, au son de la Musique autrichienne qui précédait nos deux cars pour nous mener devant la mairie de cette cité.

Il n'est pas trop dire que nous fûmes reçus comme des princes, et que chacun gardera dans son cœur le souvenir de l'accueil chaleureux que nos amis autrichiens nous firent.

Les nonante participants au voyage furent tous logés chez l'habitant, et après avoir pris possession de nos chambres, nous nous retrouvâmes dans un restaurant où discours et repas nous attendaient. Par une promenade aux flambeaux à travers la ville, avec la Musique de Sankt-Peter jouant devant la Musique de Lancy, nous nous rendîmes au lieu du concert, en plein air, où toute la population était déjà rassemblée pour nous écouter. Malgré le froid qui vint nous surprendre, le concert fut éclatant, grâce au soin avec lequel MM. Ducret et Urech avaient préparé leurs exécutants.

La soirée se termina dans le même restaurant où nous avions mangé, où les deux fanfares réunies refirent connaissance. Un petit groupe de musiciens de Lancy et de Sankt-Peter nous fit danser jusqu'au petit matin.

Evidemment, à l'heure du départ le dimanche matin pour Leoben, il y eut bien quelques visages fatigués, quelques mines chiffonnées, mais on ne fait pas d'omelettes sans casser d'œufs...

Les adieux se firent plus tard, après le concert à Leoben, où devant quelque 2500 à 3000 personnes, et sous un soleil de plomb cette fois, la Fanfare de Lancy représenta dignement Genève et la Suisse. En saluant une dernière fois nos amis, nous osions espérer que ce n'était qu'un au revoir. Il y eut malgré tout quelques sourires figés, quelques larmes au coin des yeux. Nous ne pourrions pas oublier de si tôt Sankt-Peter-Freienstein.

Et ce fut le chemin du retour, d'abord en car jusqu'à Salzburg où nous eûmes le temps de nous restaurer avant le long voyage en train qui restait encore à effectuer. Quelques courageux s'enfoncèrent le long des murs sombres de la ville de Mozart, mais le cœur n'y était plus...

La Fanfare dit encore un grand merci à son président et à son trésorier, qui se sont tout particulièrement dévoués pour que ce voyage fut une magnifique réussite. Evidemment, il y eut bien quelques incidents, quelques colères aussi vite passées que venues, mais cela est inévitable lorsque nonante personnes se déplacent en même temps.

Merci aussi à MM. Ducret et Urech pour leur beau travail, et il serait juste aussi de remercier tous les musiciens, du plus jeune au plus âgé, car sans eux, il faut bien le reconnaître, rien n'aurait pu se faire.

Monique Yersin

Michel Dallinge

GYPSERIE-PEINTURE

40, ch. du Banc-Bénit
Petit-Lancy Tél. 92 31 49

Boulangerie-Pâtisserie

Pierre Maillard

Ses gâteaux aux noix

Tél. 92 20 87
38, rte de Chancy Petit-Lancy

Mme C. LOTTERIO-MONNAY

PÉDICURE MÉDICALE

reçoit sur rendez-vous

38, avenue du Gros-Chêne
ONEX
Tél. 93 54 59

LAVOIR SELF-SERVICE

LAVAGE - REPASSAGE

Dépôt FRAISSE

Cuirs et daims

27, Grandes-Communes ONEX
Tél. 92 62 01

S. SELLA & FILS

Gypserie-Peinture

Petite maçonnerie

PETIT-LANCY - Tél. 92 17 74

Chez le « Père Rochat »

Café de la Colline

Grande terrasse et pétanque
SA FONDUE CHINOISE
Sa carte et ses menus de banquet

10, ch. des Mouilles Petit-Lancy
Tél. 92 17 98 Fermé le mardi
Ouvert le dimanche

« Chatterie Nouvelle »

Mme M. PUGIN

ancienne assistante vétérinaire

Chaque chat, sa nourriture habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs

38, chemin des Pâquerettes Petit-Lancy
Tél. (022) 92 16 51

Chez DOMINIQUE

Café-Restaurant de la Petite-Vendée

Sa fondue chinoise
Son tournedos « Voronoff »
Ses spécialités de chasse

Fermé le mardi

20, ch. de la Vendée 1213 PETIT-LANCY
Téléphone 92 21 98

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE MARBRERIE

E. BAUQUIS

MAISON FONDÉE EN 1883

18, AVENUE DU CIMETIÈRE
(en face du cimetière)
1213 PETIT-LANCY
TÉLÉPHONE (022) 92 15 69

MARBRE



GRANIT

Entreprise du Bâtiment

J.E. PERRET & CieRue Daniel-Gevril 17
1227 CAROUGE (Genève)
Téléphone 42 00 30Pour vos transformations de jardin,
vos rocailles et travaux de pierres**Werner BUCHI**18, av. du Petit-Lancy
Téléphone 92 30 46

FERBLANTERIE-PLOMBERIE

Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Chemin de l'Épargne 4

Petit-Lancy Tél. 92 17 12

CAFÉ-BRASSERIE

DES ORMEAUX

M. PERRUCHOUD

Son « entrecôte maison »
Ses spécialités
Son steak au poivre flambé
et ses mets de brasserie

Téléphone 92 02 62

A. dentand
TEINTURIERGRAND-LANCY Tél. 42 23 26
Pierre-Fatio 4 Tél. 21 47 47**ENSEIGNES
DECORA**

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone

GENÈVE

Tél. 21 13 14

LE RIO

CAFÉ-BAR — PIZZA

Ambiance agréable

2-4, ch. de la Caroline
1213 Petit-Lancy
Tél. 92 90 46**Paul Veillard**

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 92 16 64**ph. dutoit
opticien**tél. 92 01 37
23, ch. de la vendée
1213 petit-lancy**Budget 75 de Lancy :
70 % de plus en cinq ans****L'implantation du collège de Saussure ne
fait pas l'unanimité au Conseil municipal**

Le Conseil administratif de Lancy a présenté son projet de budget pour 1975 au Conseil municipal qui l'a renvoyé en commission. Le total du budget s'élève à 16,31 millions de francs contre 13,13 millions en 1974, soit une augmentation de 24%. Les dépenses de fonctionnement à elles seules représentent 7,8 millions soit 48% de l'ensemble; elles n'augmentent que de 12%. Quant aux dépenses pour le personnel, elles atteindront 3,48 millions — 21% du total — elles augmentent de 13%.

La commune fait un effort particulier pour assurer l'autofinancement des grands travaux qui passe de 3,08 millions en 1974 à 5,2 millions en 1975. Selon les estimations, la valeur du centime peut être estimée en 1975 à 234 000 francs contre 180.000 francs en 1974. Quant à la charge de la dette, elle atteint 3,5 millions, soit 22% des dépenses contre 24% en 1974.

Le maire, M. Alphonse Bernasconi, a rappelé à titre indicatif les chiffres du budget au cours de la législature. Ainsi on voit qu'en 1971 les recettes et les dépenses atteignaient environ 9,5 millions contre 16,3 en 1975, ce qui représente une augmentation de 70%.

Le doyen des conseillers municipaux, M Pierre Rollard, a dû donner sa démission parce qu'il a quitté la commune. Il a été remplacé par M. Pierre Fornara qui a prêté serment en début de séance, présidée par M. François Sprüngli.

La commission qui s'est occupée du statut du personnel a tenté de faire accepter son rapport

mais il a été renvoyé en commission pour complément d'information.

La commission de l'urbanisme et des routes, réunie, a donné connaissance de son rapport relatif à trois plans d'aménagements: quartier des Mouilles, Collège de Saussure et avenue du Petit-Lancy, chemin du Bac et chemin du Crédo. Seul le dernier plan a été accepté. Les deux autres ont été renvoyés en commission.

Etant donné que trente habitants du quartier des Mouilles se sont opposés au déclassement de certaines parcelles, M. Jean-Jacques Berta a demandé qu'on réétudie les motifs de ces oppositions en commission; sa proposition a été adressée.

En ce qui concerne le projet d'implantation du Collège de Saussure, la commission d'urbanisme a accepté le projet de l'Etat mais les conseillers municipaux, notamment MM. Jacques Lance et Raymond Bossonnet estiment que l'emplacement n'est pas bien choisi puisqu'il nécessite une infrastructure routière et, qu'en outre, le bâtiment, par son volume (85 m de long et 24 de haut), fera une muraille inesthétique pour les proches voisins. Le Conseil municipal a donc renvoyé ce rapport en commission et chargé M. Charles Babel, conseiller administratif, de convoquer une séance d'information avec la participation de représentants des Départements de l'instruction et des travaux publics.

H. M.

Etrangers candidats à la naturalisation genevoise**POUR LA COMMUNE DE LANCY:**

Braha Giuseppe, né le 18 avril 1935 au Caire (Egypte), Italien, inspecteur technique, marié, 2 enfants, 58, av. des Communes-Réunies, Grand-Lancy.

Limongelli Maria, née le 18 juillet 1954, au Caire (Egypte), Italienne, étudiante, célibataire, 21, avenue de Gency.

Ares Rosa, née en 1950 à Camarinas, La Coaña (Espagne), Espagnole, coiffeuse, célibataire, 20, avenue des Communes-Réunies, Grand-Lancy.

Cannella Giuseppe, né en 1930 à Prizzi (Italie), Italien, aide hospitalier, marié, 1 enfant, 4, ch. de la Caroline, Petit-Lancy.

Marquis Lionnel, né en 1955 à Boulogne-Billancourt (France), Français, apprenti de commerce, célibataire, 5, ch. des Fraisières, Grand-Lancy.

Penalva Vicente, né en 1931 à Sabadell (Espagne), Espagnol, ouvrier de fabrique, marié, 28, route de Chancy, Petit-Lancy.

Giunta Rosario, né en 1932 à San Cataldo (Italie), Italien, chauffeur, marié, 3 enfants, 91, av. Curé-Baud, Grand-Lancy.

Santos Reinaldo, né en 1935 à Amadora (Portugal), Portugais, comptable et directeur administratif, marié, 1 enfant, 33, ch. des Palettes, Grand-Lancy.

Bertone Gérald, né en 1958 à Genève, Italien, écolier, célibataire, 78, rue des Bossons, Onex.

Lagneau André, né en 1935 à Gilly (Belgique), Belge, psychologue, marié, 2 enfants, 58, av. des Communes-Réunies, Grand-Lancy.

Adjadj Rolland, né en 1930 à Maison-Carrée (Algérie), Français, coiffeur, marié, 1 enfant, 11, ch. des Pontets Grand-Lancy.

**A LANCY: curling et supermarché
font bon ménage!**

Tivoli, c'est aussi le nom d'un nouvel ensemble urbain, à Lancy. Des tours et une nécessité: un centre commercial, lequel centre est maintenant une réalité sur 4000 m². Résumons: un supermarché, une boulangerie, une boucherie, un « pressing », un tabac-journaux, une brasserie. Plus quelque chose d'unique à Genève: une patinoire artificielle exclusivement réservée au curling. Six pistes et un rêve qui s'est réalisé pour le Curling-Club de Genève: disposer de son espace particulier, manier le balai chez soi...

Lors de l'inauguration du centre, ce balai, on l'a admiré: virtuosité des joueurs sous les yeux des invités à l'étage réservé aux membres, en sous-sol du restaurant. Le terrain de ce centre appartient à la Brasserie Cardinal qui l'a loué en droit de superficie aux commerces en question.

On a créé, pour l'occurrence, une société, Sibra, qui administre le tout. Pour le bonheur des habitants de la nouvelle cité et des 300 adhérents au Curling-Club.

VILLE DE LANCY**CIMETIÈRE DU GRAND-LANCY**

Les personnes ayant des parents inhumés au cimetière du Grand-Lancy en l'année 1954 ou antérieurement sont informés que le tour de rotation de 20 ans est échu. Les personnes qui désirent conserver les tombes sont priées de s'adresser à la Mairie.

Dans le cas contraire, les monuments ou ornements des tombes seront enlevés dans un délai d'un mois à dater du 1er janvier 1975.

Le maire: A. Bernasconi

*vendée
coiffure*Ch. de la Vendée 28
(Place des Ormeaux)
PETIT-LANCY
Téléphone 92 41 24

(Facilités de parking) ISABELLE GUERRY

Transport de sable
et gravier**Ch. MARTIN**

Rte du Pont-Butin 51 b Tél. 92 16 23

Jean-Pierre TADDEOENTREPRISE COUVERTURES
BATIMENTSRue Charles-Cusin 2
Tél. 31 56 46
Confignon tél. 42 21 34MARBRE - SCULPTURE
M. GAILLOUDDiplômé à l'Exposition Internationale
de 1938
Maison fondée en 1927**JEAN MORET-GAILLOUD succ.**Route de Saint-Georges 75
1213 PETIT-LANCY - GENÈVE
Tél. 022/92 16 24**Charles BERTOLINI**

PAPIER-PEINT - PEINTURE

1, avenue des Morgines
Téléphone 92 51 44

Tous les marbres et granits

CASSANIav. du Cimetière St-Georges
Tél. 92 22 15CONSTRUCTION MÉTALLIQUE
SPÉCIALITÉ DE RESSORTS**L. NAVILLE**

Petit-Lancy Tél. 92 26 14



ENTREPRISE

GIRETT MIA77A

NOUVEAU! Clarence Coiffure

28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Tél. 93 29 36

Chantal Bozzetti

Biothétique - Parfumerie

Salon unisex

Ouvert sans interruption de 8 h. 30 à 19 h.

Samedi de 7 h. 30 à 14 h. 30

Fermé le lundi

DANS VOTRE QUARTIER LA BOITE A IMAGES

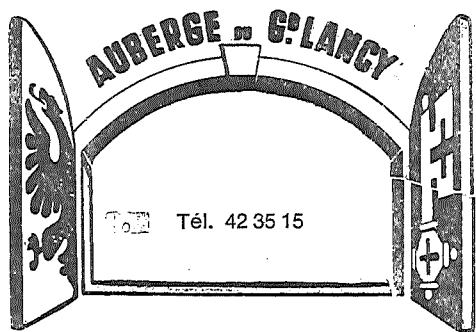
G. et R. HIRSCHY

4, chemin de la Caroline
38, bd Carl-Vogt

PETIT-LANCY
GENÈVE

Téléphone 92 67 19
Téléphone 28 37 38
et 21 88 02

VENTE - RÉPARATION - DÉPANNAGE de RADIO et T.V.
de toutes marques



Tél. 42 35 15

Madame J. REVILLOD

Mets de brasserie
Spécialités à la carte
Plat du jour
66, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy

Menuiserie - Charpente

Gérald Bosonnet

2, ch. Solitude Petit-Lancy
Tél. 92 16 13

Flury

Marbre - Granit

79, route de St-Georges
1213 Petit-Lancy Tél. 92 17 03

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

A. Comtat

PETIT-LANCY

Téléphone 92 21 09 On porte à domicile

L'électricité
et ses applications

Léon Grodwohl & Cie

Concessionnaire du Service de
l'Electricité et du Téléphone
30, bd Georges-Favon 1204 Genève
Téléphone 24 06 78

A. Bodmer

HORTICULTEUR-FLEURISTE

PETIT-LANCY - GENÈVE

Tél. 92 17 20 - App. 92 21 46

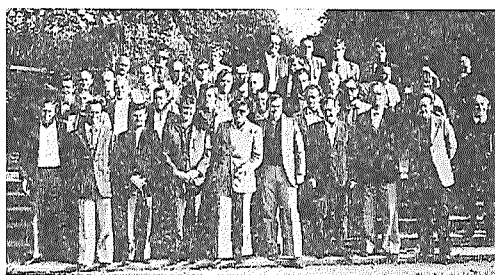
Cordonnerie

LANCY-PARC

Ultra-moderne
Réparations soignées - Prix modérés

Parcage facile
A. BROYE
Tél. 92 61 58

La Compagnie des sapeurs-pompiers de Lancy en Pologne



Vers 6 h. 20 le jeudi matin 4 septembre, un bus spécial de la CGTE s'arrête devant l'aérogare de Cointrin. Une cinquantaine de passagers en descendant, ce sont des pompiers de la Compagnie de Lancy, accompagnés de quelques amis, qui partent en excursion à Varsovie. Le vol se déroule sans histoires. Survol de la Suisse, escale à Francfort, passage au-dessus de la Tchécoslovaquie précèdent l'atterrissage à Varsovie et les formalités douanières. Nous sommes accueillis par une guide qui nous accompagnera durant toute la durée du séjour et qui sera suppléée par une seconde guide pour les visites. Après le repas, nous quittons le Grand-Hôtel (environ 600 chambres, piscine, dancing, etc.) pour un tour de ville. Celui-ci débute par la projection d'un film montrant Varsovie avant, pendant et après la dernière Guerre.

Si de tout temps la Pologne, et spécialement Varsovie, a subi des invasions, elles n'ont pas atteint l'intensité de la Guerre de 1939-1945. Les images du film nous ont montré la déportation de milliers de Juifs, la destruction des immeubles (à env. 90%), l'exécution des résistants, etc. Notre admiration devant le courage des Polonais est grande quand nous contemplons cette ville entièrement reconstruite. La Vieille-Ville, complètement rasée a été rebâtie comme elle l'était avant-guerre. De fort belles façades et enseignes retiennent notre attention. Dommage que le soleil ne soit pas de la partie. La ville moderne, qui ne cesse de s'étendre est formée de grands immeubles, séparés par de larges avenues. La circulation automobile n'est pas très importante pour une ville de plus d'un million d'habitants. Les piétons par contre sont nombreux et utilisent en grand nombre les transports en commun. Ce premier tour de ville se termine par la visite du Stade de football du 10e Anniversaire (de la République) dont les gradins ont été construits sur les débris de la ville au moment de sa reconstruction. Après une nuit plus ou moins longue, nous nous retrouvons pour visiter Wilanowa,

charmant palais princier, authentique, à 15 km de Varsovie. De nombreux rois y ont résidé, leurs portraits ornent les murs. Les meubles sont différents selon les pièces et selon les goûts des souverains qui y ont habité. C'est ensuite une montée à la tour du Palais de la culture, à 30 étages du sol. Cet édifice, construit par les Russes, est tellement grand que si un enfant y était mis le jour de sa naissance, il en sortirait à l'âge de 9 ans, ayant passé un jour dans chacune des pièces. Le temps et l'envie nous ont manqué pour vérifier! La vue dont on jouit depuis cette tour est extraordinaire et nous permet de contempler la plaine polonaise, d'où seuls émergent les tours des HLM de la banlieue, ainsi que les grands hôtels de la ville.

Après un après-midi libre, qui permet à certains de récupérer et à d'autres de faire des achats, départ pour un souper folklorique dans la banlieue. Un repas typique, avec musique et danse, bien arrosé de vins, bière et vodka, mit tout le monde dans la joie. Nous garderons un bon souvenir de cette soirée, agrémentée de surcroît par quelques attractions supplémentaires.

Le pantalon d'un des acteurs (non prévu au programme) en gardera lui aussi un souvenir inoubliable et irréparable!

Samedi, un groupe s'est rendu à Cracovie et à Auschwitz, ancien camp de concentration. Les horreurs vues dans ce camp ont marqué les participants à ce voyage. Ceux qui n'ont pas participé à ce voyage ont visité à Zelazowa, la maison natale de Chopin, à 50 km de Varsovie.

Si le sommeil (denrée rare lors de ces excursions), terrasse quelques-uns, l'après-midi, les plus vaillants se retrouvent pour acheter des souvenirs. Les magasins étant étatisés (toute l'économie l'est d'ailleurs à 95%), les prix sont les mêmes partout. Le samedi après-midi l'affluence est grande en ville, ce qui occasionne de nombreuses files d'attente, soit pour acheter un article, un billet ou une glace. On sent que les habitants sont habitués à ce genre d'exercice.

Puis dimanche, après avoir écoulé le solde de nos zlotys, retour à Genève, avec escale à Francfort. Une visite rapide nous a permis de voir les principales curiosités de cette ville. L'aéroport, immense, troisième d'Europe, offre à chacun la possibilité de se distraire et de faire quelques achats et bien sûr, se désaltérer. Après un dernier vol, encore sans histoires, tout le monde (ou presque) se sépare, enchanté par ce magnifique voyage.

Merci aux organisateurs pour leur travail. La très réussie sortie 1974 est morte, vive la prochaine!

P. Gal

Noël des Aînés organisé par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy

L'Arbre de Noël des Aînés aura lieu le samedi 21 décembre 1974 à la Salle de réunions du Petit-Lancy à 15 heures.

Afin de faciliter la tâche des organisateurs nous vous demandons de bien vouloir remplir le bulletin ci-dessous dûment complété et le renvoyer à:

M. Humbert Pirotta, 11, avenue des Morgines, 1213 Petit-Lancy,
avant le 14 décembre 1974.

Bulletin d'inscription à la Fête de Noël du 21 décembre 1974

Nom Prénom

Adresse

HORAIRE DE FERMETURE DES RESTAURANTS SCOLAIRES POUR LES VACANCES DE NOËL ET DE NOUVEL AN

Le restaurant de l'Ecole en Sauvy au Grand-Lancy et celui de l'Ecole de la Caroline au Petit-Lancy seront fermés

du samedi 21 décembre 1974 au samedi 4 janvier 1975 inclusivement.

De ce fait, les restaurants scolaires reprendront leurs activités le lundi 6 janvier 1975.

Le Conseiller administratif
délégué aux Ecoles:
Henry Rosselet

LA RÉDACTION DU LANCÉEN SOUHAITE
A TOUS SES LECTEURS
DE BONNES FÊTES DE FIN D'ANNÉE
ET POUR LEURS ACHATS LEUR RECOMMANDE
LES ANNONCEURS DE SON JOURNAL



BOUT D'CHOU

Jardin d'enfants

Madame
Richter-Muston,
jardinière diplômée

11, chemin du Fort-de-l'Ecluse
1213 Petit-Lancy
Tél. 92 24 16

TÉLÉVISION SECOURS

Dépannage rapide
Sonorisation
Abonnement réparations

Dominik LAUPER
Tél. 52 33 30 - 57 33 30

250, route de Chancy
1233 BERNEX

Alimentation

F. Modoux

26, avenue Petit-Lancy
Tél. 92 16 29

Equipement électrique, électronique et diesel
des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE
Tél. 25 78 91

Services Bosch, Scintilla, Lesto
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

Pour un bon café, une seule adresse:



A la Case
de l'Oncle Tom

Magasins de vente:
pl. Kléberg, tél. 32 18 42 - 99, rue de Lyon, tél. 44 37 40
7, rond-point de Rive, tél. 21 33 36
6, rond-point de Plainpalais, tél. 20 53 16

Fleurs et confection florale

Minaflor

A. Frey

Centre Commercial Caroll
Petit-Lancy - Genève Téléphone 92 06 92
Rue des Eaux-Vives 45 Téléphone 36 35 89
Livraison à domicile

CYCLES - MOTOS - VÉLOMOTEURS

Agence officielle SACHS
Pony - Cady - Mobylette
Mondia - Motobécane

Francis BEACCO

Mécanicien diplômé

37, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy
Tél. 92 90 06

Jaeger & Bosshard

VISITEZ LE GARDEN CENTER DES PALETTES

OASIS DES PALETTES S.A.

VOUS Y TROUVEREZ : ENGRAIS - TERREAU - TOURBE - FUMIER PULVÉRISÉ - GRAND CHOIX DE PLANTES DE DÉCORATION - ARBRES - ARBUSTES - CONIFÈRES - PLANTES VIVACES - POTS EN TERRE CUITE ET ÉTERNIT - TOUT L'OUTILLAGE DE JARDIN PLANTES POUR HAIES - OIGNONS À FLEUR 1^{er} CHOIX.

Spécialiste conseil sur place

Parking illimité angle av. des Communes-Réunies, ch. des Palettes, 1212 GRAND-LANCY

TÉLÉPHONE 71 10 71

CYCLES SPORT
JEANNIN
77^{RE} ST-JULIEN

AGENCE
Ciio

CHOIX COMPLET POUR NOËL
VELOS: ENFANT, PLIABLE, SPORT

(MONTAGE PLASTIQUE EXCLU)

PARKING EN FACE

Henri
Borella

Tapissier-Décorateur

MEUBLES
RIDEAUX
MOQUETTES
TAPIS
ANTIQUITÉS
LITERIE

ROUTE DU GRAND-LANCY

GENÈVE

1212 GRAND-LANCY

Ø (022) 42 54 57

FABRICATION D'INSTRUMENTS
DE PRÉCISION

E. BODMER & Fils

Avenue Eugène-Lance 40

GRAND-LANCY

Téléphone 42 24 20

E. POUIGNIER

Fleuriste

Av. des Communes-Réunies 86

Tél. 42 94 15

1212 GRAND-LANCY

Ouvert le dimanche matin

GARAGE JAUSSE

Automobiles neuves et occasions

Vente - Achat - Echanges - Facilités

18, chemin des Semailles - Grand-Lancy

25, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy

Tél. 42 74 63 / 42 74 60

PAPETERIE
FOURNITURES DE BUREAU

J. FRUTIGER

1212 Grand-Lancy

5, place du 1^{er} Août

Tél. 43 01 11

Multi+Therme

Chauffage - Fumisterie
Climatisation - Ventilation
Roland ANTONIOLI

4, chemin des Verjus
1212 Grand-Lancy - Genève
Tél. 022/43 48 70

Aux 4 saisons

Primeurs

A. MULLER

46, route du Grand-Lancy

Tél. 43 67 43

CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

GUILLERMIN et Cie

Garages préfabriqués « Siebau »
Grand-Lancy - Genève

Téléphone 42 29 03

CENTRE DE DÉTENTE,
DE LOISIRS
ET DE SPORTS DES EVAUX

(Ancien golf d'Onex) chemin François-Chavaz
Géré par le Groupement intercommunal formé des
villes et communes de BERNEUX, CONFIGNON,
GENÈVE, LANCY et ONEX

DESCRIPTIONS DES TRAVAUX,
AMENAGEMENTS ET EQUIPEMENTS

réalisés par le Groupement intercommunal:

I. Créations de terrains

a) Football

2 terrains de m 105 x 70	= m ²	14 700
2 terrains de m 90 x 55	= m ²	10 450
1 terrain d'entraînement de m 80 x 40	= m ²	3 200
2 terrains pour enfants avec petits buts de m 2 x 4, de m 50 x 30	= m ²	3 000
Surface totale réservée au football	m ²	31 350

b) Tennis

6 courts de tennis en porosol (prati- cables même par temps de pluie) de m. 18 x 36	= m ²	3 888
---	------------------	-------

c) Pétanque

12 jeux (terre battue et sable) de m 3 x 12 soit m 36 x 12	= m ²	432
---	------------------	-----

d) Divers

Emplacement de jeux pour enfants devant le bâtiment	env. m ²	500
--	---------------------	-----

II. Transformation et aménagement des bâtiments

e) Aile nord-rez-de-chaussée

- 10 vestiaires réservés aux équipes de football, chaque vestiaire pouvant recevoir 24 personnes
- 1 local de douches pour 12 personnes et
- 1 groupe sanitaire WC

réservés aux équipes de football

- 1 infirmerie
- 1 groupe sanitaire WC pour le public
- 1 vestiaire avec petit local pour bureau avec douche et WC, le tout réservé aux arbitres
- 1 bureau avec central téléphonique pour administration et secrétariat du Centre des Evaux

f) Aile nord-1^{er} étage

- 1 vestiaire dames (30 personnes) réservé aux joueuses de tennis, avec douches et groupe sanitaire
- 1 idem Messieurs
- 1 restaurant-taverne comprenant:
 - 1 cuisine
 - 1 bar self-service
 - 1 salle de 100 m² pouvant recevoir environ 90 personnes, salle divisible
 - 1 petit salon pour réceptions, de 30 m², pouvant recevoir 25 personnes
 - 2 locaux groupes sanitaires
 - 1 dortoir pouvant recevoir 64 personnes, avec 2 groupes de douches et sanitaires, équipés de lits superposés, avec draps, couverture et taie d'oreiller

- 1 terrasse extérieure, devant le restaurant-taverne, de m² 180/150 places

g) Aile sud-1^{er} étage

Mise à disposition de l'ancien « Club-House » pour l'exploitation d'un restaurant de ville comprenant:

- 1 bar avec cheminée
- 1 grande salle de 70 places
- 1 salon de 24 places
- 1 terrasse extérieure, devant le restaurant env. 70 places avec dépendances au rez-de-chaussée, soit notamment:
 - 1 économat
 - 1 cave à vin
 - 1 buanderie
 - 4 caves

h) Esplanade d'entrée

Pose de 8 mâts porte-drapeaux pour permettre de hisser les couleurs des 5 communes du groupement, + drapeau suisse et drapeaux étrangers en cas de nécessité (1 mât similaire est posé également à l'autre côté du bâtiment vers l'emplacement des jeux d'enfants.

III. Réalisation du Département des
Travaux publics
Service lacs et cours d'eau

- 1 liaison par chemin pédestre entre le Centre des Evaux et les chemements du bord du Rhône. Cette liaison permettra également la création de divers parcours de promenades pédestres, de kilométrages différents, ayant chacun leur propre balisage.

R. de Paoli

Lancy Sports F.C. - Informations

La saison 1974-1975 semble débiter sous de bons auspices. En effet, après cinq journées de championnat notre équipe-fanion est toujours invaincue et elle s'est installée à la tête du groupe 1 de 3^e ligue. Les « poulains » de l'entraîneur Henry Gillet ont obtenu trois victoires et fait deux matches nuls en marquant quinze buts tout en n'en recevant que six. La seconde équipe après avoir perdu sa première rencontre s'est bien reprise et elle se trouve actuellement en très bonne position. Nos formations de Juniors B, C1 et E1 semblent assurées d'obtenir leur qualification pour évoluer dans le groupe « fort », dans leur catégorie respective, lors du deuxième tour. Un espoir subsiste encore pour les A et les D. Les autres équipes se défendent honorablement.

Les C1 qui chaque samedi aligne des victoires par des scores fleuves se sont payés le luxe de battre les talents du FC Servette par 2 à 1 en lever de rideau du match comptant pour la Coupe UEFA Derby County-Servette qui s'est disputé au Stade des Charmilles.

Notre comité fait également un excellent travail qui commence à porter ses fruits. Nous avons également donné la naissance à un bulletin du Club qui paraîtra six fois par an et qui permettra, nous l'espérons, de créer un lien entre tous les membres et amis du Lancy Sports. Nous tenons à remercier infiniment notre vice-président, M. Ed. Barillier, qui est le père de ce bulletin.

PHARMACIE DU GRAND-LANCY

J.-M. & M.-J. NISSOLLE

Livraison à domicile

Route du Grand-Lancy 70

1212 GRAND-LANCY - Genève

Tél. (022) 42 31 80 et 43 71 18

Camille Lorenzini

MENUISERIE - AGENCEMENTS

61, avenue des Communes-Réunies

Grand-Lancy - Tél. 42 39 84

héliographe
Armand plainpalais
Python

contre-calques, reprolar, polyfilms, photocopies

Privé :

11a, ch. des Semailles

1212 Grand-Lancy

Téléphone 43 11 91

Atelier :

15, rue des Voisins

1205 Genève

Téléphone 20 16 45

SERRURERIE

André VOLPE

1212 Grand-Lancy

Tél. 42 28 77

André DUPONT

et ses fils

Place du 1^{er}-Août 3

Tél. 42 33 14 - 42 43 46

Grand-Lancy

Maçonnerie - Béton armé

Gypserie - Peinture

Papiers peints

Gilbert KAUFFMANN

Installations sanitaires

Ferblanterie

2, place du 1^{er}-Août

Grand-Lancy - Tél. 42 37 75

BRASSERIE

Au Carrefour

M. et M^{me} J. DALLINGES

Avenue des Communes-Réunies 2

Grand-Lancy

Tél. 42 23 16

BOULANGERIE - PATISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Tél. 42 26 23

Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Victor LORENZINI

Maçonnerie - Béton armé

52, avenue des Communes-Réunies Grand-Lancy Téléphone 42 78 90

La CAISSE GENEVOISE D'ASSURANCE MALADIE

est présente dans votre commune

3 bis, chemin des Pontets 1212 GRAND-LANCY Tél. 43 25 66

NOTRE SÉLECTION DE MODÈLES
CHOISIS TOUT SPÉCIALEMENT POUR VOUS

RÉPARATIONS, ENTRETIEN

SKIS, FIXATIONS, BATONS

LOCATION

SKIS ET CHAUSSURES

CONFECTION

DAMES, MESSIEURS, ENFANTS
ANORAKS, PANTALONS SKI, PULLOVERS, BONNETS et
beaucoup d'autres accessoires

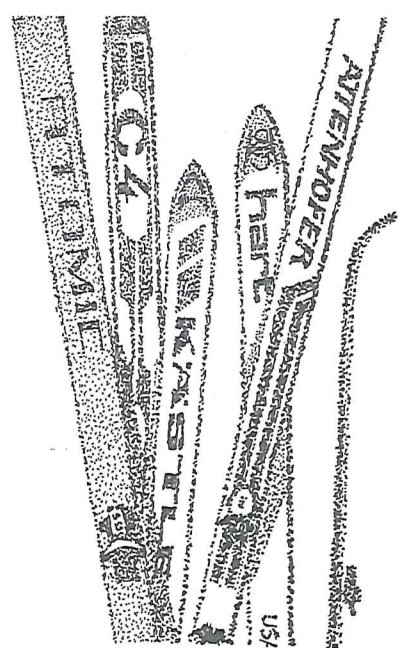


**SCHICKLI
SPORTS**

angle av. des Communes-Réunies
59, route du Grand-Lancy

GRAND-LANCY

Tél. 43 90 17



Installations sanitaires
Ferblanterie

MAULINI - PRINI

Route du Grand-Lancy 47
Tél. 42 82 50
Grand-Lancy

Café - Brasserie - Restaurant

EUROPRAILLE

64, av. Eugène-Lance
Grand-Lancy - Tél. 43 22 23
Irène et Jean BIGLER, propr.
Restauration et mets de brasserie
Salle de sociétés
Fermé le dimanche
et le samedi dès 15 h.

Agence officielle

M. MOSCHET

MINI
BMC

Neufs

Occasions



Route de Saint-Julien 78 Tél. 43 70 24

Coiffure Boutique

TOP 2000

47, chemin des Semailles
Tél. 43 06 30
Ouvert sans interruption
Ouvert le lundi matin
BONS de Fr. 2.- et de Fr. 5.-



Bicyclettes
Solexine

AGENCE MOBYLETTE - VELOSOLEX
CYCLES A. POCHAT Grand-Lancy Tél. 42 23 88

TELECTRO

ENTREPRISE ELECTRIQUE

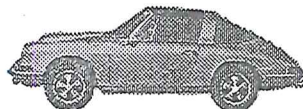
Joseph W. Parth

Téléphone (022) 42 24 66
Avenue Eugène-Lance 72
1212 GRAND-LANCY

Restaurant des Communes Réunies

Cuisine française
Charbonnade et ses
ÉNORMES PIZZAS

74, avenue des Communes-Réunies
Tél. 42 00 96



GARAGE
ALAIN ZURCHER
Grand-Lancy
Tél. 42 34 73



ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU GRAND-LANCY

Comme de coutume, l'Association des Intérêts du Grand-Lancy
organise le Noël des Aînés

**samedi 14 décembre 1974
dès 15 heures**

Tous les habitants du Grand-Lancy ayant atteint 70 ans sont cor-
dialement invités à la Salle communale.
La manifestation sera animée par:

- nos écoliers
- l'orchestre d'enfants de Lancy-Sud
dirigé par Mme Buunk
- le groupe folklorique « Notre Genève »

Selon la tradition, une collation et un cadeau seront offerts aux
anciens.

La distribution des cornets destinés aux enfants de nos écoles
communales aura lieu dans les classes.

Le comité

LANCY SUD - GROUPE DES MÈRES

La pollution

Pourquoi le Groupe des Mères a-t-il choisi
deux fois le même sujet en moins de 6 mois ?

1. « La crise de l'environnement — Le problè-
me et quelques solutions à notre portée »
par Mme Fitzsimmon, au mois de mai ; et
2. « Pollution et Gaspillage » à notre dernière
rencontre du 2 octobre, cette fois-ci avec
l'aide de Mme N. de Rougemont.

Fait assez étonnant en effet, si nous regar-
dons la participation qui était très bonne au
mois de mai et encore plus importante lors de
la 2e rencontre.

Mme Fitzsimmon nous a donné une excel-
lente causerie sur l'environnement et les dan-
gers qui le menacent ; sa sincérité et sa con-
viction n'ont pu nous laisser indifférentes et il
est évident que chaque participante est deve-
nue plus consciente des problèmes qui nous
entourent, certains de très loin, mais beau-
coup d'autres tout près de nous. Parfois c'était
l'absurdité des situations qui nous sautait aux
yeux (saviez-vous, par exemple, que les pays
pauvres exportent leurs protéines pour nos ani-
maux ?) ; nous sommes parties un peu déses-

pérées, avec la pensée : « cela ne peut pas
continuer, mais que pouvons-nous faire, nous,
simples ménagères ? »

Voilà la raison pour laquelle nous avons invi-
té Mme Nanik de Rougemont qui est la fonda-
trice de « l'ARCADIE », mouvement féminin
contre la Pollution, qui s'adresse surtout à la
ménagère, la mère de famille, laquelle joue un
si grand rôle dans le monde du gaspillage !
Mme de Rougemont nous a montré que nous
n'étions pas impuissantes, mais qu'au contraire
chacune d'entre nous devait assumer sa res-
ponsabilité dans son ménage, dans l'éducation
de ses enfants et surtout dans son quartier.
« Une fois qu'on a été touché par le problème
de l'environnement », nous disait-elle, « on ne
peut plus rester indifférent et inactif, on est
devenu une autre personne ! »

L'avons-nous compris ? En tout cas un petit
pas est fait et un groupe de réflexion sur le
gaspillage et la pollution a été créé à la suite
de cette conférence. Notre premier souci ? le
recyclage du papier et du verre.

Nous souhaitons que les Autorités de notre
commune et chaque citoyen voudront collaborer !
G. Ferrari

VIEUX PAPIERS POUR FOYER-HANDICAP

Un lit électrique financé par Lancy !

Depuis juillet dernier, Foyer-Handicap
a récolté 22 900 kilos de vieux papiers
dans la ville de Lancy. Le bénéfice pro-
venant de la vente de ces ramassages a
permis de financer l'achat d'un lit élec-
trique pour le prochain foyer en cons-
truction dans les nouveaux bâtiments de
l'avenue du Curé-Baud.

Malgré ce résultat très encourageant,
le coût du ramassage type voirie de-
meure très élevé dans notre commune,
car le tonnage récupéré chaque fois par
les camions n'est pas suffisant: 5 à 6
tonnes en moyenne. Or, il faut 12 à 13
tonnes pour un rendement efficace.

Alors, que tout le monde participe au
prochain ramassage de papiers !
Il aura lieu:

le lundi 6 janvier 1975

Déposer les paquets de journaux et
revues dès 8 h. 30 sur le trottoir, con-
tre le mur de la maison. Mettre sépa-
rément les cartons après les avoir
aplatis. Les camions passeront les
prendre dans la matinée.

Pour tous renseignements:

36 03 64 ou 36 25 83

CAFÉ-RESTAURANT

W. Odermatt

Chemin des Pontets 15
GRAND-LANCY
Téléphone 43 22 18

ALIMENTATION USEGO

J. PERROZZI

Mercurie - Primeurs

Palettes 5
GRAND-LANCY
Téléphone 43 60 87

Eric MAURER

Ebénisterie - Agencements

5, chemin du 1^{er} Août
1212 Grand-Lancy - Genève
Téléphone 42 82 19



**ENSEIGNES
SÉRIGRAPHIE
DÉCORATION**

Route du Grand-Lancy 59
1212 Grand-Lancy
Tél. 43 66 80

CARROSSERIE DE PERLY

G. JANIN

39, chemin du Village
1258 PERLY
Tél. 71 18 27 - 71 15 56

Le Morignac

M. et Mme Henri COTTET
32, av. Eugène-Lance
GRAND-LANCY

Une cuisine soignée dans un beau
cadre de verdure et de tranquillité.
Salles et salons pour vos repas d'aff-
aires et de fêtes de familles.

Tél. 022 / 42 98 28 (94 04 24)

circulaires
stencils
photocopies
imprimés
adressage

PHOTOCOPIES + OFFSET

POT

76, Communes-Réunies
(Etoile Palettes)
Grand-Lancy ☎ 43 80 49

AUBERTINAZ + BALLIGER

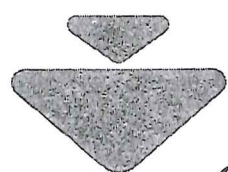
Tondeuses à gazon JACOBSEN
Machines et outils pour pelouses,
parcs et jardins
Vente, entretien et réparation

68, Ancienne-Route 1218 Grand-Saconnex
Genève - Téléphone 34 01 47

TRIBUS

DÉCORATION — PUBLICITÉ
VITRINES — STANDS
ENSEIGNES — SÉRIGRAPHIE
AGENCEMENTS

88, rue des Bossons 1213 Petit-Lancy 022/93 1133



Tokalon
Cosmétique de haute qualité

Edouard Brun
& Cie

Régie
Vente et achat
d'immeubles, villas,
et appartements
Conseil immobilier
Placements
hypothécaires

tél: 35.19.60
7, rue Versonnex

Dix ans d'activités musicales à Lancy Sud

Dix ans déjà, eh oui ! puisque notre Association a fêté son 10e anniversaire cette année et que les activités musicales ont été parmi les toutes premières à se créer sur notre territoire. Conscient de l'isolement qui était celui du nouveau Lancy en pleine construction, Monsieur Weber, avec la poignée de bonnes volontés qui s'étaient manifestées alors, décida d'animer ce qui aurait pu n'être qu'une cité-dortoir de plus.

Parmi les lamentations qui étaient celles des nouveaux habitants-pionniers figurait, en bonne place, l'absence forcée d'accords musicaux, gammes et vocalises s'échappant de nos fenêtres, par le manque d'enseignants sur place et l'éloignement des Ecoles de musique, problème aigu pour les parents de musiciens en herbe.

Contacté par notre président à ce sujet, le Conservatoire populaire de musique se déroba, nous expliquant le problème du déplacement, depuis la ville, de professeurs déjà très occupés, pour un nombre encore restreint d'élèves. Le renoncement n'étant pas la caractéristique de M. Weber, celui-ci s'adressa alors à des professeurs, tout en obtenant des Autorités municipales l'autorisation d'occuper à des fins didactiques des locaux vacants de l'Ecole des Palettes, autorisation qui lui fut accordée avec la totale compréhension des besoins urgents d'animation du quartier, laquelle a toujours été celle de nos conseillers municipaux.

C'est ainsi que Mlle Matile vint jusqu'à nous pour enseigner piano et flûte douce, puis Monsieur Cassagnaud prit en charge le solfège, suivi bientôt par Mme Buunk pour le violon et par Mme Diel pour seconder Mlle Matile, rapidement débordée par les candidats pianistes !

Tel fut le commencement de cette Association des habitants de Lancy Sud dans le domaine musical, goutte d'eau dans l'océan de nos activités actuelles qui touchent tous les domaines, culturel, pratique, sportif ou social.

Depuis lors, et la population étant devenue ce qu'elle est, tour à tour le Conservatoire populaire et l'Institut Jaques-Dalcroze sont venus jusqu'à nous et nous avons été bien heureux de les accueillir à nos côtés, afin de permettre à chacun de s'ouvrir des horizons nouveaux ! En effet, les Ecoles de musique subventionnées offrent des conditions financières plus « abordables » que celles des professeurs privés, lesquels ignorent les salaires fixes et les vacances payées ; mais ces derniers sont éventuellement plus libres de former, hors programmes, des élèves dont l'assiduité musicale ne se ferait pas sentir dès le départ !

De ce bouquet musical lancéen devait éclipser bientôt une fleur dont nous sommes tous fiers : l'Orchestre d'enfants de Lancy-Sud, sous la direction patiente et passionnée de Mme Buunk. Cet orchestre a été créé, pour des débuts timides, en février 1970. A l'automne de la même année on assista à une reprise plus sérieuse, et l'AHLS attribua une allocation pour achat de matériel indispensable. Au printemps 1971, l'orchestre donne un concert à la Salle communale, concert organisé par le Groupe culturel. Depuis lors, l'orchestre répète et progresse très régulièrement, chaque jeune musicien améliorant, au fil des ans, ses prestations dans son instrument.

Désormais, l'orchestre se produit chaque printemps et se voit, de plus, mis à contribution en multiples occasions.

Chaque année Mme Buunk prend en considération la candidature de nouveaux musiciens, sous réserve du sérieux apporté aux répétitions et du travail régulier de l'instrument.

Voici, brossé à grands traits, ce que sont nos activités musicales. Elles peuvent toutes se développer en fonction des désirs de tous, et, pourquoi pas, en direction d'activités musicales des adultes !

Mmes Diel et Buunk

★ GARDERIE DE L'ETOILE - Activités au sein de la garderie ★

Jeux éducatifs et gymnastique
mère-enfant

Notre garderie accueillant de nombreux enfants d'âge préscolaire, nous avons rapidement constaté l'intérêt qu'ils portent aux jeux éducatifs que nous pouvons leur proposer. C'est ce qui a donné l'idée à notre jardinière, il y a deux ans déjà, de monter, au sein de la garderie, une ludothèque.

En effet, les jeux éducatifs tels que puzzle, encastrement, loto, domino d'images, etc... n'intéressent les enfants que dans la mesure où ils sont encore nouveaux pour eux, ce qui signifie qu'après les avoir utilisés à plusieurs reprises, ils les laissent vite de côté. Et pourtant ces jeux deviennent indispensables au développement de nos enfants, mais ils sont relativement chers et il est beaucoup plus agréable de pouvoir les emprunter pour une semaine ou deux, sur les conseils d'une personne qualifiée.

Ces jeux ont aussi l'avantage de permettre à l'enfant de jouer en tant que partenaire de ses parents, ce qu'il sait vivement apprécier ; jouer d'égal à égal avec son père ou sa mère, quelle fierté pour lui !

C'est encore avec cette idée d'égalité dans le jeu ou dans l'effort qu'une maman de la gar-

derie nous offre la possibilité de suivre ses cours de gymnastique pour mère et enfant. Lors de ces cours en groupe, la mère et son enfant font des exercices ensemble et à égalité, sous le contrôle de la monitrice. De la sorte, ces cours sont aussi très libres puisqu'il n'y a pas de discipline à maintenir ; la mère comprend l'exercice demandé et le transmet elle-même à son enfant.

Il faut pourtant insister sur le fait que de tels cours offrent une solution momentanée, qui ne doit pas être un prétexte pour une mère de couvrir son enfant mais au contraire amener celui-ci à se détacher d'elle pour trouver le plaisir de la gymnastique et du sport. Il ne s'agit nullement de former des champions, bien qu'on ne puisse nier l'utilité de telles leçons ; nous voulons, par elles, développer chez le petit enfant le goût du mouvement à deux, puis au sein d'une équipe et éventuellement l'aider à prendre confiance en lui.

Nous souhaitons que ces deux activités, mises à votre disposition au sein de notre garderie, soient susceptibles de vous intéresser.

Si c'est le cas, nous en parlerons volontiers avec vous à : la GARDERIE DE L'ETOILE, 72, av. des Communes-Réunies, Grand-Lancy.

G. Castella et J. Geser

SAVEZ-VOUS QUE... ?

● Foyer-Handicap a pour but de procurer un cadre de vie aussi normal que possible à des adultes gravement handicapés sur le plan physique et dont la famille ne peut leur donner les soins nécessaires.

Son Foyer du Petit-Lancy, situé au rez-de-chaussée d'un bloc d'immeubles construit par la Ville de Lancy, est une réalisation pilote en Suisse. Quinze personnes handicapées dont quatre femmes et onze hommes y vivent dans des chambres individuelles ou studios, encadrés par une équipe de neuf personnes. Les résidents du Petit-Lancy dont le degré de dépendance varie de 50% à 100% comprennent des tétraplégiques, des paraplégiques, des infirmes moteurs cérébraux, des personnes atteintes de sclérose en plaques ou souffrant d'affections rhumatismales ou autres. Le Foyer comporte un atelier d'occupation et un service de loisirs.

● Au début de 1976, un nouveau foyer sera ouvert aux Palettes, dans l'un des trois immeubles

HLM actuellement en construction dans ce quartier. Ce sera une nouvelle étape dans l'intégration des handicapés : en effet, ce centre d'accueil comportera quatre chambres et onze studios dont cinq pourront être reliés à des appartements contigus où les familles des personnes handicapées pourront habiter.

● Foyer-Handicap est la seule organisation de son genre à Genève. Créée en 1969, elle est entourée par un Comité de patronage et soutenue par un Groupe des amis ; son travail est réalisé par un Comité de gestion, groupant des personnes travaillant elles-mêmes à Caritas, au Centre social protestant, à l'Hospice général, à Pro Infirmis.

● Le budget de Foyer-Handicap pour 1974 est de Fr. s. 230 000.—. L'Association reçoit des subventions de l'Office fédéral des assurances sociales, ainsi que de l'Etat de Genève et de la Loterie romande. En outre, un cinquième environ de ce budget est couvert par des dons privés et des revenus provenant, par exemple, de la vente des vieux papiers.

R. de Paoli

biolley sport

La neige sera vite là!...

N'attendez pas pour préparer votre matériel. Venez choisir et réserver votre équipement de skis, avec un acompte. Facilités de paiement. Notre atelier équipé de machines ultra-modernes, avec un personnel très au

Faisant partie des magasins spécialisés

L'EQUIPE

nous avons sélectionné pour vous des articles de première qualité aux prix les plus justes.

Un exemple :

Skis Rossignol Cobra

Plastique fibre de verre, type sandwich, semelle P-Tex, garantie casse.

Fixation Look GT

Butée et télespéciale automatique, déclenchement progressif, modèle corrigé